



CHAPITRE 106

Loi refondant la charte de La Prévoyance
Compagnie d'Assurances

[Sanctionnée le 27 mars 1963]

CHAPTER 106

An Act to consolidate the charter of The
Provident Assurance Company

[Assented to 27th March 1963]

Préam-
bule.

ATTENDU que La Prévoyance Com-
pagnie d'Assurances — The Provi-
dent Assurance Company — a, par sa
pétition, représenté:

Qu'elle a été constituée en corporation
par la loi 5 Édouard VII, chapitre 68,
modifiée par les lois 8 Édouard VII, cha-
pitre 128, 2 George V, chapitre 101, 8
George V, chapitre 119, 10 George V,
chapitre 128, 20 George V, chapitre 141
et 1 George VI, chapitre 143, avec le pou-
voir de réaliser des opérations d'assurance
et de réassurance;

Que son nom de "La Prévoyance" ou
"The Provident" a été changé en 1952,
par l'arrêté en conseil numéro 864, en
date du 28 août, en celui de "La Pré-
voyance Compagnie d'Assurances" ou
"The Provident Assurance Company";

Que son capital actions est de cinq cent
mille dollars divisé en cinquante mille
actions d'une valeur au pair de dix dollars
chacune, lesquelles sont entièrement sous-
crites, émises et payées;

Que ses affaires ont pris un essor consi-
dérable et qu'en vue de son développement
futur il y a lieu de préciser et d'augmenter
ses pouvoirs ainsi que de refondre les lois
mentionnées ci-dessus;

Que sa pétition est dans l'intérêt de
ses assurés et de ses actionnaires;

Attendu que la pétitionnaire a demandé
l'adoption d'une loi aux fins ci-dessus et

WHEREAS The Provident Assurance Pre-
Company — La Prévoyance Com- amble.
pagnie d'Assurances has, by its petition,
represented:

That it was incorporated by the act 5
Edward VII, chapter 68, amended by the
acts 8 Edward VII, chapter 128, 2 George
V, chapter 101, 8 George V, chapter 119,
10 George V, chapter 128, 20 George V,
chapter 141, and 1 George VI, chapter
143, with the power to carry out operations
of insurance and reinsurance;

That its name "The Provident" or
"La Prévoyance" has been changed in
1952 by order in council number 864,
dated the 28th of August, to the name of
"The Provident Assurance Company" or
"La Prévoyance Compagnie d'Assuran-
ces";

That its capital stock is five hundred
thousand dollars divided into fifty thou-
sand shares of a par value of ten dollars
each, all subscribed, issued and paid up;

That its business has greatly progressed
and in view of its further expansion it is
expedient to state more clearly and enlarge
its powers as well as to consolidate the said
acts;

That its petition is in the interest of its
insured and its shareholders;

Whereas the petitioner has prayed for
the passing of an act for the purposes

qu'il est à propos de faire droit à ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1. Les lois 5 Édouard VII, chapitre 68, 8 Édouard VII, chapitre 128, 2 George V, chapitre 101, 8 George V, chapitre 119, 10 George V, chapitre 128, 20 George V, chapitre 141, et 1 George VI, chapitre 143, sont remplacées par la présente loi, sans toutefois interrompre l'existence corporative de La Prévoyance Compagnie d'Assurances — The Provident Assurance Company, ci-après appelée "la Compagnie", ni infirmer ses droits et ses obligations.

Règle- Les règlements, résolutions et procé-
ments, dures adoptés ainsi que les actes juridi-
etc., con- ques faits par la compagnie antérieurement à la sanction de la présente loi conti-
tinués. nuent de lier la compagnie.

Nom. **2.** Le nom de la compagnie est en français "La Prévoyance Compagnie d'Assurances" et en anglais "The Provident Assurance Company".

Siège social. **3.** La compagnie a son siège social à Montréal, dans la province de Québec.

Pouvoirs. **4.** La compagnie a le pouvoir de réaliser des opérations relatives aux trois classes suivantes de contrats :

1. d'assurance et de réassurance, terrestre, aérienne ou maritime, de dommages aux biens, de responsabilité civile, de cautionnement en justice ou autre, de garantie, et notamment des catégories suivantes :

a) pertes ou dommages aux biens mobiliers ou immobiliers causés par l'incendie, la foudre, l'explosion, la fumée, les extincteurs automatiques, le vent, les ouragans, les cyclones, les tornades, la température, la grêle, le bris, les inondations, les fuites d'eau, les tremblements de terre, les émeutes, la disparition, la collision avec aéronefs, véhicules et autres objets;

b) pertes ou dommages causés par tout véhicule aux biens de l'assuré, aux biens d'autrui, et à la personne en raison de blessures ou de mort accidentelle;

aforesaid and it is expedient to grant the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The acts 5 Edward VII, chapter 68, 8 Edward VII, chapter 128, 2 George V, chapter 101, 8 George V, chapter 119, 10 George V, chapter 128, 20 George V, chapter 141, and 1 George VI, chapter 143, are replaced by this act, without however interrupting the corporate existence of The Provident Assurance Company — La Prévoyance Compagnie d'Assurances, hereinafter called "the company," or impairing its rights and obligations.

The by-laws, resolutions and proceedings adopted by and all juridical acts of the company prior to the sanction of this act shall continue to bind the company.

2. The name of the company shall be "La Prévoyance Compagnie d'Assurances", in French and in English "The Provident Assurance Company".

3. The corporate seat of the company shall be at Montreal, in the Province of Quebec.

4. The company is empowered to carry out operations relating to the following three classes of contracts:

1. of insurance and reinsurance, whether land, aviation or marine, with respect to damage to property, civil liability, judicial or other suretyship and guarantee, and more particularly of the following categories:

a. loss or damage to moveable or immoveable property caused by fire, lightning, explosion, smoke, automatic sprinklers, wind, hurricane, cyclone, tornado, weather, hail, breakage, flood, water leakage, earthquake, riot, disappearance, collision with aircraft, vehicles and other objects;

b. loss or damage caused by any vehicle to the property of the insured, to the property of others and to the person by reason of bodily injuries or accidental death;

Effect of certain by-laws, etc.

Name.

Corporate seat.

Powers.

c) bétail, animaux domestiques ou autres;

d) responsabilité civile, responsabilité de l'employeur et accidents du travail;

e) navigation, intérieure ou océanique, et transport intérieur;

f) vol;

g) cautionnement et garantie;

h) crédit, pertes de profits et de loyers;

i) maladies industrielles et accident à la personne accessoirement à un contrat d'assurance ou de réassurance visé au présent paragraphe;

2. d'assurance et de réassurance de personnes, et notamment des catégories suivantes:

a) d'assurance sur la vie, contre les accidents, l'invalidité, la maladie et tous autres risques de même nature;

b) d'indemnisation de frais médicaux, chirurgicaux et pharmaceutiques et de frais d'hospitalisation, de traitements dentaires, de soins d'infirmières, et de tous autres frais du même genre encourus en raison d'accident, de maladie ou de grossesse, le tout sous réserve des dispositions de la Loi de l'assurance-hospitalisation;

c) de capitalisation ou de fonds d'amortissement;

d) d'annuité et de rente fixes de toute espèce;

3. d'annuité et de rente variables de toute espèce.

Avoirs
séparés.

5. La compagnie doit maintenir séparément les avoirs résultant des opérations relatives à chacune des trois classes de contrats visées à l'article précédent.

Emploi.

Pour remplir ses obligations en vertu de ces classes de contrats, la compagnie ne doit employer que les avoirs qui leur sont respectifs; ces avoirs, même au cas d'insolvabilité ou de liquidation, ne seront disponibles que pour la protection des assurés, réclamants ou bénéficiaires de leur classe respective; ils ne devront pas garantir le paiement de réclamations provenant d'une autre classe de contrats tant que les obligations de leur classe ne seront pas entièrement acquittées.

Dividen-
des.

6. La compagnie doit, à l'occasion de distribution de dividendes aux actionnaires, distribuer:

c. cattle, domestic animals or other animals;

d. civil liability, employers' liability and workmen's compensation;

e. navigation, inland or ocean, and inland transportation;

f. theft;

g. surety and guarantee;

h. credit, loss of profits and rents;

i. industrial diseases and accident to the person accessorially to a contract of insurance or reinsurance contemplated in this paragraph;

2. of insurance or reinsurance of the person, and more particularly of the following categories:

a. life insurance and insurance against accident, disability, sickness and other risks of the same nature;

b. indemnity for medical, surgical, pharmaceutical and hospital expenses, dental treatment, nurses' services and other expenses of similar nature incurred by reason of accident, sickness or pregnancy, the whole subject to the provisions of the Hospital Insurance Act;

c. capitalization or sinking-fund;

d. fixed annuity and rent of any kind;

3. of variable annuity and rent of any kind.

5. The company shall keep separately the assets derived from the business relating to each of the three classes of contracts mentioned in the preceding section.

Separation of
assets.

To meet its obligations under such classes of contracts, the company shall use only the respective assets of each; such assets, even in the case of insolvency or winding-up, shall be available only for the protection of the insured, claimants or beneficiaries in their respective classes; they shall not be security for the payment of claims arising out of another class of contracts so long as the obligations of their class have not been completely discharged.

Idem.

6. The company must, in the case of distribution of dividends to shareholders, distribute:

Divi-
dends.

a) aux détenteurs de contrats à participation aux profits visés au paragraphe 1 de l'article 4, au moins 50% de la partie distraite des profits nets résultant de ses opérations relatives à ces contrats à participation;

b) aux détenteurs de contrats à participation aux profits visés au paragraphe 2 de l'article 4, au moins 90% de la partie distraite des profits nets résultant de ses opérations relatives à ces contrats à participation.

a. to the holders of contracts participating in profits and contemplated in paragraph 1 of section 4, at least 50% of the portion set aside from the net profits derived from its operations relating to such participating contracts;

b. to the holders of contracts participating in profits and contemplated in paragraph 2 of section 4, at least 90% of the portion set aside from the net profits derived from its operations relating to such participating contracts.

Mises de
côté de
solde.

7. La compagnie peut lorsqu'elle le juge à propos, distraire pour fins:

a) de distribution aux actionnaires la partie qu'elle juge raisonnable des profits nets résultant des opérations visées aux paragraphes 1 et 2 de l'article 4;

b) de distribution aux actionnaires la partie qu'elle juge raisonnable des avoirs résultant des opérations visées au paragraphe 3 du dit article pourvu que telle partie n'excède pas un demi pour cent de ces avoirs;

c) de réserve de stabilisation des sommes à payer en vertu des contrats visés au paragraphe 3 du dit article, la partie qu'elle juge raisonnable du solde résultant des opérations relatives à ces contrats.

7. The company, whenever it deems it expedient, may set aside for the purposes of:

Setting
aside of
certain
balances.

a. distributing to shareholders such portion as it may deem reasonable of the net profits derived from the operations mentioned in paragraphs 1 and 2 of section 4;

b. distributing to shareholders such portion as it may deem reasonable of the assets derived from the operations mentioned in paragraph 3 of the said section, provided that such portion shall not exceed one-half of one per cent of such assets;

c. a reserve to stabilize the amounts payable under the contracts mentioned in paragraph 3 of the said section, such portion as it may deem reasonable of the balance derived from the operations relating to such contracts.

Capital
actions.

8. 1. Le capital actions de la compagnie est de cinq cent mille dollars divisé en cinq cent mille actions d'une valeur nominale de un dollar chacune.

Échange
d'actions.

2. Toute action du capital de la compagnie, émise et en circulation à la date de la sanction de la présente loi, est échangeable contre dix actions du capital autorisé prévu au paragraphe précédent.

Augmen-
tation de
capital
actions.

3. Par règlement du conseil d'administration, approuvé par les actionnaires, la compagnie peut augmenter son capital actions de quatre millions cinq cent mille dollars, en totalité ou en partie, divisé en actions d'une même valeur nominale de un dollar chacune.

8. 1. The capital stock of the company shall be five hundred thousand dollars divided into five hundred thousand shares of a par value of one dollar each.

Capital
stock.

2. Each share of the capital of the company, issued and outstanding on the date of the sanction of this act, shall be exchangeable for ten shares of the authorized capital mentioned in the preceding subsection.

Exchange
of shares.

3. The company, by by-law of its board of directors approved by its shareholders, may increase its capital stock by four million five hundred thousand dollars, in whole or in part, divided into shares of the same par value of one dollar each.

Increase
of capital.

Conseil
d'adminis-
tration.

9. 1. La compagnie est administrée par un conseil d'administration composé de vingt administrateurs ou tout autre nombre qui pourra être fixé par règlement du

9. 1. The company shall be managed by a board of twenty directors or any other number that may be determined by by-law of the board of directors approved by

Directors.

conseil d'administration, approuvé par les actionnaires. the shareholders.

Qualités requises des administrateurs. 2. Seul est habile à exercer la fonction d'administrateur, un actionnaire de la compagnie qui possède à ce titre et en son propre nom au moins cent actions du capital actions et qui a payé tous les appels de versement échus sur ces actions.

Durée d'office. 3. Les administrateurs sont élus pour une période d'un an et ils sont rééligibles.

Vacances. 4. Si une vacance se produit au conseil d'administration, les autres administrateurs pourront, s'ils le jugent à propos, élire un administrateur pour remplir cette vacance jusqu'à la prochaine assemblée générale annuelle de la compagnie.

Quorum. 5. Le quorum aux assemblées des administrateurs est décidé par ceux-ci de même que la constitution et le quorum du comité exécutif qui peut exercer les pouvoirs du conseil d'administration délégués par règlements.

Fonctions confirmées. 10. Les administrateurs à la date de la sanction de la présente loi demeurent en fonction jusqu'à la première assemblée générale annuelle tenue après la sanction de la présente loi.

Fusions, etc. 11. 1. La compagnie peut, en échange d'actions de son capital actions ou du capital actions de toute compagnie d'assurance formée ou à être formée:

a) se fusionner avec toute compagnie d'assurance;

b) acquérir de toute compagnie d'assurance la totalité ou une partie des avoirs inscrits au bilan de cette compagnie;

c) céder à toute compagnie d'assurance la totalité ou une partie des avoirs inscrits à son bilan.

Approba-tion. 2. La fusion ou l'échange projetés doivent être approuvés par le ministre de qui relève l'application de la Loi des assurances de Québec.

Mise à effet. 3. L'échange ou la fusion prennent effet à la date de la publication dans la *Gazette Officielle de Québec* de telle approbation.

Pouvoir addition-nel. 4. Ce pouvoir est additionnel aux pouvoirs généraux de la compagnie en vertu des lois mentionnées à l'article 15.

Actions d'autres compa-gnies. 12. La compagnie peut acquérir des actions entièrement libérées de toute compagnie d'assurance autre qu'une compa-

2. No person shall be eligible for office as a director unless he is a shareholder of the company holding as such and in his own name at least one hundred shares of the capital stock and has paid all calls due thereon.

3. The directors shall be elected for a term of one year and shall be re-eligible.

4. Should any vacancy occur in the board of directors the remaining directors, if they deem it advisable, may elect a director to fill such vacancy until the next annual general meeting of the company.

5. The quorum at meetings of directors and the constitution and the quorum of the executive committee which may exercise the powers of the board of directors delegated by by-law shall be determined by the directors.

10. The directors on the date of the sanction of this act shall remain in office until the first annual general meeting held following the sanction of this act.

11. 1. The company, in exchange for shares of its own capital stock or of the capital stock of any insurance company incorporated or to be incorporated, may a. amalgamate with any insurance company;

b. acquire from any insurance company all or part of the assets shown in the balance sheet of such company;

c. transfer to any insurance company all or part of the assets shown in its balance sheet;

2. The contemplated amalgamation or exchange must be approved by the Minister entrusted with the application of the Quebec Insurance Act.

3. The amalgamation or exchange shall take effect on the date of publication in the *Quebec Official Gazette* of such approval.

4. Such power shall be additional to the general powers of the company under the acts mentioned in section 15.

12. The company may acquire fully paid shares of any insurance company other than a company authorized to

Eligibility.

Term of office.

Vacancies.

Quorum.

Continuity.

Amalgamation, etc.

Approval.

Effective date.

Additional power.

Stock of other companies.

gnie autorisée à transiger des affaires d'assurance-vie, pourvu qu'elle n'acquière pas plus de trente pour cent de l'émission et que le montant investi par la compagnie en actions n'excède pas quinze pour cent de la valeur comptable de son actif.

carry on the business of life insurance, provided that it does not acquire more than thirty per cent of the issue and that the amount invested in shares by the company does not exceed fifteen per cent of the book value of its assets.

Acquisition, etc., de propriété immobilière.

13. La compagnie peut acquérir ou posséder pour l'occuper en tout ou en partie toute propriété immobilière qui peut lui être utile pour la poursuite de ses affaires, pourvu que la valeur comptable de tous ses immeubles n'excède pas cinq millions de dollars.

13. The company may acquire or possess, for its own occupancy in whole or in part, any immovable property which may be useful for the carrying on of its business, provided that the book value of all its immoveables does not exceed five million dollars.

Place-ments à l'étranger.

14. Si la compagnie fait affaires dans un ou plusieurs pays étrangers, elle peut y faire des placements analogues à ceux qu'autorise la Loi des assurances de Québec, mais sans les restrictions territoriales qui y sont mentionnées, pourvu que la compagnie garde en tout temps au Canada et sous son propre contrôle des avoirs d'une valeur au moins égale à la valeur de ses engagements envers ses assurés au Canada; ces avoirs, jusqu'à concurrence d'au moins les deux tiers de la valeur actuelle de tels engagements, doivent consister en valeurs mobilières canadiennes, en biens immobiliers situés au Canada ou en prêts au Canada.

14. Should the company carry on business in any foreign country or countries, it may make investments there similar to those authorized by the Quebec Insurance Act, but without the territorial limits therein mentioned, provided that the company shall, at all times, keep in Canada and under its own control assets of a value at least equal to the value of its liabilities towards its insured in Canada; such assets shall consist, to the extent of at least two-thirds of the actual value of such liabilities, of Canadian securities, immovable properties situated in Canada, or loans in Canada.

Dispositions applicables.

15. La compagnie est soumise aux dispositions de la Loi des assurances de Québec, l'article 282 excepté, à celles de la deuxième partie de la Loi des compagnies de Québec et à celles de la Loi des pouvoirs spéciaux de certaines corporations, en tant que lesdites dispositions ne sont pas incompatibles avec celles de la présente loi.

15. The company shall be subject to the provisions of the Quebec Insurance Act, except section 282, to those of Part II of the Quebec Companies Act and to those of the Special Corporate Powers Act, in so far as the said provisions are not inconsistent with those of this act.

Priorité.

En cas d'incompatibilité entre les dispositions de la Loi des assurances de Québec, et la Loi des compagnies de Québec ou la Loi des pouvoirs spéciaux de certaines corporations, les dispositions de la Loi des assurances de Québec prévalent.

In case of inconsistency between the provisions of the Quebec Insurance Act, and the Quebec Companies Act or the Special Corporate Powers Act, the provisions of the Quebec Insurance Act shall prevail.

Entrée en vigueur.

16. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

16. This act shall come into force on the day of its sanction.